

1858 : das Rütli dem Schweizer Volk = Le Grütli au peuple suisse

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle
Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der
Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **31 (1958)**

Heft 9

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773659>

Nutzungsbedingungen

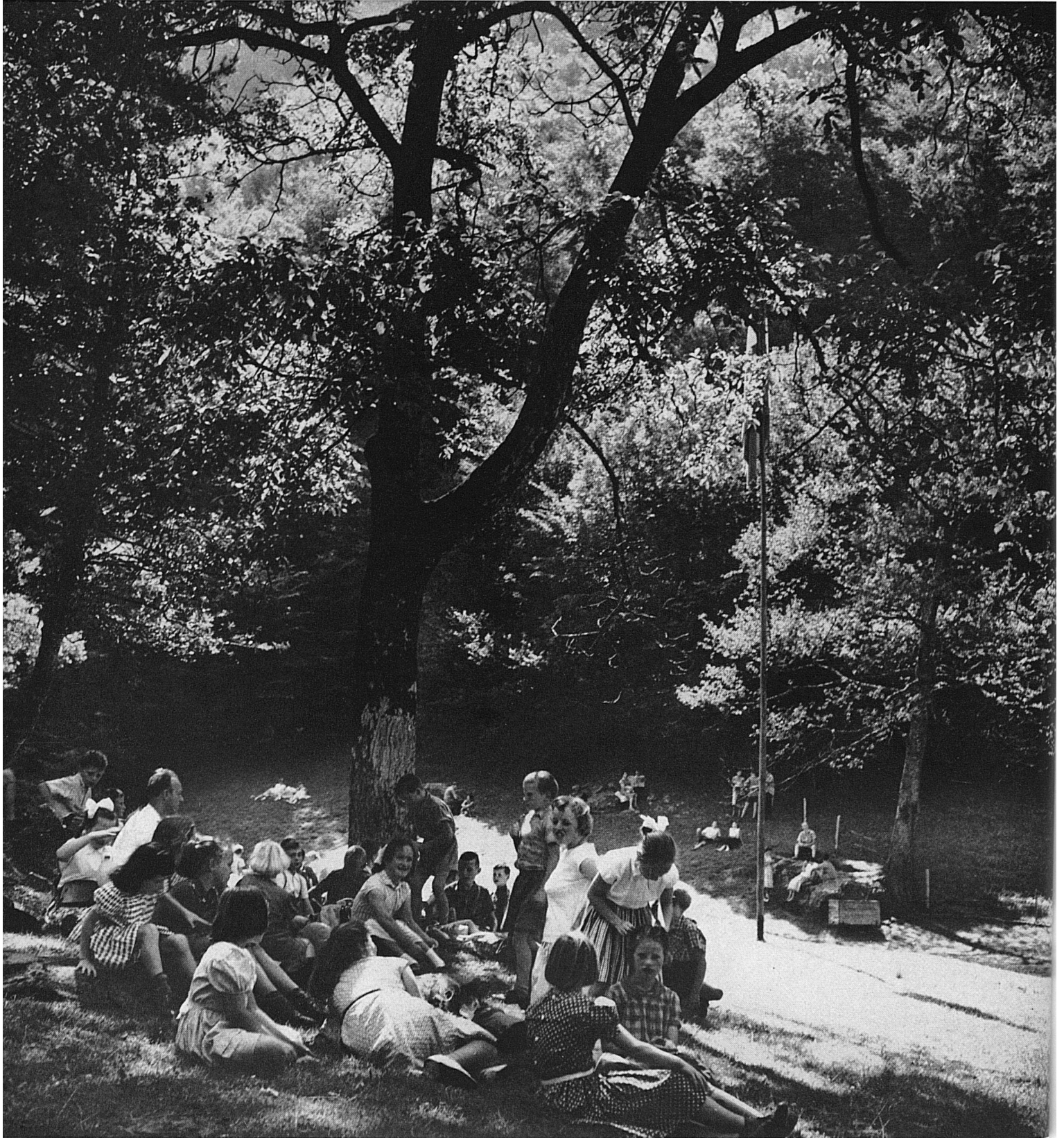
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

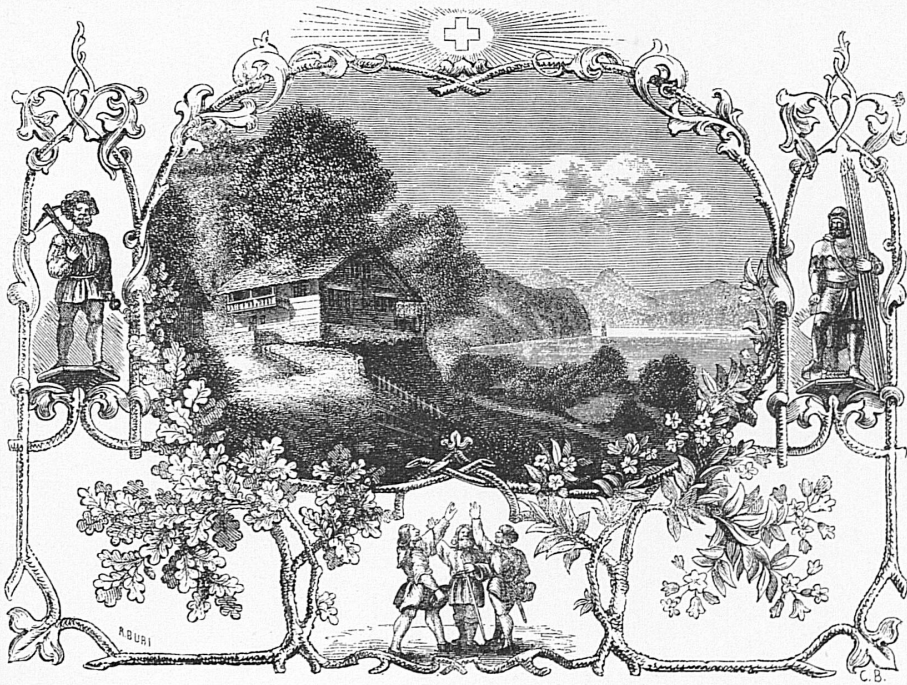
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Schulkinder auf der Rütliwiese – Ecoliers sur la prairie du Grütli – Scolaresche sul prato del Rütli. Photo Kasser
Escolares suizos en la pradera del Rütli – Swiss schools arrange frequent pilgrimages for their pupils to the Rütli

1860 kam der Kaufvertrag zum Abschluß, der die Rütliwiese zum Gemeingut des Schweizervolkes machte
Le contrat de vente qui fait de la prairie du Grütli une propriété commune du peuple suisse a été conclu en 1860
Nel 1860 fu stipulato il contratto in virtù del quale il praticello del Rütli divenne proprietà del popolo svizzero
En 1860 se firmó el contrato de compra por el que la pradera del Rütli pasó a ser bien común del pueblo suizo
In 1860 the Rütli meadow was purchased by the Swiss government—as a cultural heritage of all Swiss for all time



Das Rütli nach einer hundertjährigen Darstellung, begleitet von den Gestalten Tells, Winkelrieds und den schwörenden drei Eidgenossen.

Le Grütli, évoqué il y a cent ans, avec les silhouettes de Tell, de Winkelried et des trois Confédérés prêtant serment.

Il Rütli in un vecchio disegno, con Tell, Winkelried e i tre Confederati che prestano giuramento.

El Rütli, según un dibujo centenario.

A hundred-year old sketch of the Rütli.

Rund hundert Meter über dem Vierwaldstättersee liegt am Westufer der Urnerbucht die Rütliwiese, auf der, nach Aegidius Tschudy, die Gründer der Eidgenossenschaft 1507, am Mittwoch vor Martinstag den ersten Bund geschworen haben. Der älteste erhaltene Bundesbrief der Landleute von Uri, Schwyz und Nidwalden datiert vom 1. August 1291 und ist Bestätigung eines vermutlich 1241 geschriebenen, verlorengegangenen Dokumentes. – Am 25. September 1858 faßte die Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft den Beschluß, die Rütliwiese anzukaufen und als unveräußerliches Eigentum des Schweizer Volkes zu erklären.

La prairie du Grütli s'étend sur la rive gauche du lac d'Uri, qu'elle domine de près de cent mètres; c'est là que, selon Tschudy, les cantons primitifs renouvelèrent, en 1507, le mercredi précédant la Saint-Martin, le pacte perpétuel de 1291. Le pacte le plus ancien, conservé à ce jour, celui des gens d'Uri, de Schwyz et du Nidwald date en effet du 1^{er} août 1291; il confirme un document

introuvable et vraisemblablement écrit en 1241. – Le 25 septembre 1858, la Société suisse d'utilité publique décida d'acheter la prairie du Grütli et de la déclarer propriété inaliénable du peuple suisse.

Il prato del Rütli sovrasta la sponda occidentale del Lago dei quattro Cantoni, in territorio d'Uri. Là, a parere di Egidio Tschudy, nel 1507, il mercoledì precedente il giorno di San Martino, fu giurata la prima alleanza federale. La più antica carta federale che si conservi è quella del patto conchiuso dagli abitanti di Uri, Svitto e Nidvaldo: porta la data del 1^o agosto 1291. È la conferma di un altro antico documento steso presumibilmente nel 1241 e andato di poi smarrito. – Il 25 settembre 1858 la Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft decise di comperare il prato del Rütli e di dichiararlo proprietà inalienabile del popolo svizzero.

A unos 100 metros sobre el Lago de los Cuatro Cantones, en la orilla oeste de la ensenada de Uri, se encuentra la pradera del

Rütli, en la que, según Aegidius Tschudy, juraron su primera alianza, en 1507, los fundadores de la Confederación suiza, el miércoles anterior al día de San Martín. La Carta federal más antigua que se conserva de los hombres de Uri, Schwyz y Nidwalden lleva fecha del 1 de agosto de 1291 y es confirmación de otro documento que se ha perdido, escrito probablemente en 1241. – Hace unos 100 años, la pradera del Rütli pasó a ser propiedad inalienable del pueblo suizo.

The Rütli meadow spreads 328 feet above Lake Lucerne on the western shores of the Urner bay. Here, according to Aegidius Tschudy, the founding fathers of the Swiss Confederation in the year 1507 on the Wednesday before St. Martin's day swore to federate. The oldest preserved document concerning the alliance of the peoples of Uri, Schwyz and Unterwalden is dated August 1, 1291. It confirms that a document, now lost, was established presumably in 1241. About one hundred years ago the "Rütli Meadow" became the property of the Swiss people.

*Stupf laut vordemselben Grütli und walden huan
 Und hinfant Wäldner Tschudy der jungen Tschudy im Land
 Anzug von fr. 55,000, pagn: Dieseriz aufwachen fünfzig und
 fünftausend, undy nicht so bezollt frei, bapfainigt unthlig
 Alt don dan 28^{ten} februar 1860.*



Der Landpfreiber:
